

שירים

	5	דודו (ש. דידובסקי)
	9	מרדכי גלדמן
	15	יובל גלעד
21	31	רונית ליברמנש-זורדי
22	31	אסתר יוספוב
	33	יורם בק
	37	ענת קוריאלי
	37	ליאור זקס שמואלי
26	40	גלעד מאירי
	41	אהוד הוכרמן
28	45	אהוד אלכסנדר אבנר
32	45	ענת לויט
	61	אדווה מגל כהן
	61	מרקו סרמונטה
	62	יצחק אנגל
8	62	מכי חכם נאמן
29	62	רקפת שחר-קריס
	63	מרב זקס-פורטל
34	63	ענבל אשל כהנסקי
	63	שמואל כהן שני
38	66	קרן בן יצחק
42	66	טובה נווה
46	66	אלי כהן
50		
54		
		<b>סיפורת</b>
	64	רולי אריאלי, צור סיפור בשני קולות
	67	נירה גת, החלום של אירנה
		<b>ביקורת ספרים</b>
	9	יערה בן-דוד על שמש טרופת עצמה מאת שלום רצבי
	11	חגי הופר, על טיפים למשורר מתחיל מאת דוד אבידן
	12	עדי דקל, על מתחת לעור מאת שירז אפיק
	13	עמוס לויתן על המרדימנים מאת אנה אנקוויסט
	14	רמי קמחי על כן גורו, מאת גילי (גיל עד) כהן
	16	לאה ענבל דור על מחלוטה מאת סיגל נאור פרלמן
	18	יפה עמנואל בנימיני, על נודדים מאת רוני שקדי
<b>תמונת השער: ליאם ווטר-האוז, "דקמרון" 1916,</b>		
<b>("דקמרון": קריאה עכשווית עמ' 50-53)</b>		
		<b>מדורים</b>
	6	עידן בריר, קורא בשער: פתחי מהר"ב
	18	רפי וייכרט, מאות: זמנים
	19	צביקה שטרנפלד, הפינה הצרפתית: אז'ן גיביק, 'זווית חדה'
	20	אילן ברקוביץ', שירת ישראל: דקלה סיון חיון
	27	רוני סומק, חצי פינה: מישל אקרד-אליאל, מצרפתית
		<b>רומן</b>
	27	עמוס לויתן, מצד זה, על רסיסים יוניים בתרגום עמינדב
		<b>דיקמן</b>
	56	דיקמן, על מלכת המילים מאת אנה מרגולין ועל 'אור כפוי'
		<b>ראויות נגד' מאת פאול צלאן</b>

## Iton 77

Literary Magazine

First Editor: Jacob Besser  
Editors: Amit Israeli Gilad,  
Michael Besser  
Editorial Secretary: Gila Shaul  
Editorial Board: Amos Levitan,  
Tamar Mishmar, Yuval Paz,  
Oded Peled, Dorit Peleg,  
Shalom Ratzabi, Rony  
Someck, Jacov Shai Shavit,  
Rafi Weichert

גליון 421 • תשרי-חשוון תשפ"ב • אוקטובר-נובמבר 2021 • 50 שנה

בתימכת: משרד התרבות והספורט, מינהל התרבות  
עיריית תל-אביב יפו - האגף לאמנויות

המז"ל: אגודת סופרים ואמנים לקידום הספרות והתרבות  
עמותה מס' 580073575  
1565-253X ISSN

77iton@gmail.com      www.iton77.com

תל': 03 5618271      ת"ד 51208 ת"א 67137

## עיתון 77

### כתב עת לספרות ולתרבות

העורך המייסד: יעקב בסר ז"ל  
עורכים: מיכאל בסר, עמית ישראלי-גלעד  
מנכ"ל: אדם פרנס  
רכזת מערכת: גילה שאול  
חברי המערכת: עמוס לויתן, רוני סומק,  
רפי וייכרט, יעל בונה-לוי, תמר משמר,  
יובל פו, דורית פלג, עודד פלד, שלום  
רצבי, יעקב שי שביט, עידן בריר, גלעד חי

## הגליון הזה

הגליון שלפניכם עשיר ומגוון, ולא יהיה אפשר לאפיין אותו בתמה מסוימת. משך את עיני מאור הפעם המדור 'קורא בשער' מאת עידן בריר, ובו תרגומים מערבית לשירים של המשורר התוניסאי פתחי מהר'ב. אלו שירים יפהיים וחידתיים, מתעתעים. לרגע נדמה שהבנת, ואז, התמונה מתערפלת שוב. בשירו 'הקוסם' הוא מפרט רשימת פעולות ועצות לעשיית קסמים (לכתיבת שירים?): והעצה האחרונה - "די אם תרד אל מעמקי הסמליות/ כדי שפרפרים שקופים יפרצו/ מתוך קפלי המשמעות". אז נחזור רגע לשיר הראשון, 'פסל גלגמש בגן חשוך' המערכב את המיתוס המסופוטמי העתיק עם סימני מציאות (מטוסים, טלפונים חכמים, טייס). גלגמש היה לוחם, כך גם רעו האהוב אנכידו. לאחר מותו של אנכידו יצא גלגמש לחפש חיי נצח, והגיע אל אותנפישתים, מקבילו של נוח בסיפור המקראי. באחת הגרסאות, העלה אותנפישתים אל ספינתו גם רכוש וגם אמנים. הפרט הזה הוא עקרוני. בשונה מהמקרא, כאן נעשה ניסיון להציל את התרבות האנושית. אלא שאם נחזור אל שיריו של מהר'ב, זה קשה מאוד.

שנה אזורית חדשה בפתחנו. אנחנו מקווים להמשיך ולעשות היטב את מה שאנחנו עושים. קריאה מהנה.

עמית ישראלי-גלעד

## רשימות מהתחתית



תחנת קרליבך, חנוכה תשפ"ב

הנה חולפת עוד שנה וכמאמר השיר 'שום דבר לא השתנה': הקוביד עדיין כאן, אולי לתמיד, איכזבי "המכשיר" של שב"כ חזרו, נתב"ג בסכנת סגירה, אירופה אדומה?! אפריקה מוכת קוביד (6% מחוסנים).

כמו כן חרפות וגידופים מצד נבחרי הציבור, משפטו של ראש האופוזיציה נמשך, משבר הגרעין האיראני לקראת שיא חדש, משבר הדיוור, משברי התחבורה - פקקים, תחבורה ציבורית, חניה... - אפרופו משברי תחבורה (הרכים מספור) הדבר היחיד שנראה

כי מתקרב אל קצו הוא בניית תחנת קרליבך שלנו, אמנם באיטיות מופלגת. כלומר ריצוף מדרכות וסלילת כביש - שזה בערך מה שנשאר לעשות על פני השטח, יתמשכו בקצב הנוכחי של העבודות, עד הווריאנט הבא, להשמיש את התחנה ייקח קצת יותר זמן, אולי עוד שתי מערכות בחירות, או כמה סבבים של קורונה.

אבל יש גם התפתחויות נוספות: למשל הסרת המחיצות שהסתירו מהולכי הרגל את העבודות מאפשרת להם לראות את כל מרחבי המתחם, ואפילו לצפות את רגע הגעתם של אופנועים ואופניים חשמליים וכך להתחמק מהם, ומצדם שלהם, אותם רוכבים דו-גלגליים יכולים כעת להבחין מבעוד מועד במארבי המשטרה. הנה התפתחות אופטימית שמתאימה לסגירת הרשימה.

מיכאל בסר

## הערת המערכת

"עור עירוני", שמו של גליון 420 של 'עתון 77', מבוסס על תערוכה של האמן רונן רז שעשה שימוש בעור כמחאה, ורשימה עליה מאת אפרת מישוורי (2015), עורכת הגליון; הרשימה נכללת בו. לאחר צאת הגליון הביאה לידיעתנו המשוררת ללי ציפי מיכאלי כי הצירוף הפואטי "העור העירוני" הופיע בשיר שלה 'סקס מתחיל בלאמפה צהובה', שפורסם ב-ynet ב' 2011 בגרסת טוקבק ובגרסתו המקורית בספרה הסולנית (2013). בעקבות השיר הופיע גם טור של מיכאלי באותו שם, באתר לעיתונות חופשית "מגאפון" ב' 2012. הדבר לא היה ידוע לנו, וחרף ההבדל הדק בין שני הביטויים, צר לנו על עוגמת הנפש שנגרמה למשוררת.